

第 37 回 国際日本文学研究集会会議録

PROCEEDINGS OF THE 37th INTERNATIONAL CONFERENCE ON JAPANESE LITERATURE

Tokyo, 30th Nov. ~1st Dec. 2013

人間文化研究機構
国文学研究資料館

NATIONAL INSTITUTE OF JAPANESE LITERATURE
NATIONAL INSTITUTES FOR THE HUMANITIES

第 37 回 国際日本文学研究集会会議録

PROCEEDINGS OF THE 37th INTERNATIONAL CONFERENCE ON JAPANESE LITERATURE

Tokyo, 30th Nov. ~1st Dec. 2013

人間文化研究機構
国文学研究資料館

NATIONAL INSTITUTE OF JAPANESE LITERATURE
NATIONAL INSTITUTES FOR THE HUMANITIES

目 次

研 究 発 表

朝鮮の古時調と日本の古典和歌の対比研究の試み ——自然素材に着目して——	チョ ヒ ジン 曹 喜 眞	001
『歌舞髓脳記』の諸本をめぐって ——金春禪竹の芸術理論の成立過程を中心に——	マ ガ リ ビ ュ ー ニ ュ Magali BUGNE	029
有馬晴信のキリシタン語り物 『日本に奇跡的に現れた十字架の事』 ——イエズス会日本文学運動の研究序説——	パ ト リ ッ ク シ ュ ウ エ マ ー Patrick SCHWEMMER	047
『頼豪阿闍梨怪鼠伝』の構造 ——唐糸の物語を中心に——	ホ ン ソ ン ジ ュ ン 洪 晟 準	065
インドに於ける俳句の享受	イ ム ラ ン モ ハ ン マ ド Imran MOHAMMAD	081
18世紀初頭の人形浄瑠璃における新たな演技の共同体	ジャ ナ ブ ラ ウ ン Jyana BROWNE	099
ヤマタ・キクと能 ——フランスでの能の紹介と翻訳——	ツ ネ ダ マ キ コ 常 田 槇 子	107
『草枕』と遊仙文学	コ エ イ シ 胡 穎 芝	135
西鶴浮世草子の中国語訳についての研究 ——銭稻孫訳『近松門左衛門・井原西鶴選集』を中心に——	リ ュ ウ エ イ 劉 穎	174 (43)
井原西鶴『武道伝来記』論の前提を疑う	イ ノ ウ エ ヤ ス シ 井 上 泰 至	200 (17)
林家の学術と歴史書の編纂	タ ケ ダ ユ ウ キ 武 田 祐 樹	216 (1)

シンポジウム

日本文学に翻訳された「台湾」とジェンダー性 ——津島佑子『あまりに野蛮な』と吉田修一『路（ルウ）』を中心に——	ゴ ハイ チ ン 呉 佩 珍	219
--	-------------------	-----

女性・女声の黄泉がえり 折口信夫と円地文子を中心に	キアラ ギディーニ Chiara GHIDINI	233
------------------------------	-----------------------------	-----

『源氏物語』の解釈におけるジェンダー ——古注釈から翻訳まで	コジマ ナオコ 小嶋 菜温子	272 (1)
-----------------------------------	-------------------	------------

源氏物語の小径を歩く難しさ、傑作を翻訳することとは	マリア テレサ オルシ Maria Teresa ORSI	273
---------------------------	----------------------------------	-----

押川春波の「海底軍艦」における国家（主義）的マスキュラニティの翻訳問題	シャラリン オルバー Sharalyn ORBAUGH	289
-------------------------------------	--------------------------------	-----

日本文学の翻訳におけるジェンダーの諸問題 ——シンポジウム「テキスト・ジェンダー・文体——日本文学が翻訳されるとき——」を終えて——	ナカガワ シゲミ 中川 成美	291
---	-------------------	-----

ショートセッション要旨		299
-------------	--	-----

ポスターセッション題目		307
-------------	--	-----

* * * * *

総括	ムラオ セイイチ 村尾 誠一	309
英文要旨（研究発表）		315
英文題目（ショートセッション、ポスターセッション）		329
執筆者紹介		331
開催までの経過		335
第37回国際日本文学研究集会プログラム		336
参加者名簿		341
国際日本文学研究集会委員会委員名簿		351

第 37 回国際日本文学研究集会会議録

2014 年 3 月 31 日発行

編集兼発行者

人間文化研究機構

国文学研究資料館

〒190-0014 東京都立川市緑町 10-3

電話 050-5533-2910

FAX 042-526-8604

URL <http://www.nijl.ac.jp/>

印刷所

三鈴印刷

東京都千代田区神田神保町 2-32-1

電話 03-5276-0811

